



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

7-е пленарное заседание

Суббота, 14 сентября 2002 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: Г-н Ян Каван ..... (Чешская Республика)

*Заседание открывается в 15 ч. 05 м.*

## Выступление Дочтотимого сэра Томаси Пуапуа, генерал-губернатора Тувалу

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушает сейчас выступление генерал-губернатора Тувалу.

*Сэр Томаси Пуапуа, генерал-губернатора Тувалу, сопровождаются в Зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство Дочтотимого сэра Томаси Пуапуа, генерал-губернатора Тувалу, и пригласить его выступить в Ассамблее.

**Сэр Томаси Пуапуа** (Тувалу) (*говорит по-английски*): Хотя мы гордимся тем, что наша маленькая островная нация Тувалу является членом этой великой семьи народов, мы прежде всего должны поблагодарить Бога за его любовь и за то, что Он дает всем нам возможность участвовать в этих общих прениях. Позвольте мне также выразить искреннюю признательность правительству принимающей страны — Соединенных Штатов Америки — за гостеприимство и поддержку.

Тувалу тепло приветствует Вас, г-н Председатель, в связи с избранием на Ваш высокий пост и высоко оценивает руководящую роль предыдущего Председателя, особенно в течение такого трудного для Организации года. Тувалу хотела бы также выразить свою полную поддержку Генеральному секретарю. Кроме того, мы тепло приветствуем Швейцарию в связи с ее вступлением в члены Организации Объединенных Наций, а также приветствуем прием Восточного Тимора в члены Организации Объединенных Наций в ходе нынешней сессии.

Тувалу со всей искренностью и сердечностью присоединяется к тем, кто отдает дань памяти безвинно погибших людей, которые стали жертвами террористических нападений на американской земле в прошлом году. Мы молимся за семьи погибших и за полную нормализацию их жизни. Что же касается нашей Организации, то мы гордимся тем, что Организация Объединенных Наций вышла из этого испытания, став еще сильнее и будучи преисполненной решимости вести борьбу с международным терроризмом.

Мы, жители Тувалу и многих островных стран тихоокеанского региона, знаем, что наши очень уязвимые страны являются также благодатной почвой для сил террора, которые угрожают безопасности и

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

выживанию наших островов. В этой связи Тувалу полна решимости осуществить принятые Форумом тихоокеанских островов заявления о региональной безопасности, упомянутые в Коммюнике Форума, которое распространено в качестве документа Организации Объединенных Наций. Действуя в этом направлении, в прошлом году Тувалу также заявила о своей готовности выполнить резолюции Организации Объединенных Наций о борьбе с терроризмом, и мы по-прежнему полны решимости сделать это. Но мы нуждаемся также в технической и финансовой помощи от международного сообщества, поскольку она позволила бы нам выполнить наши международные обязательства.

Быть членом Организации Объединенных Наций — всегда нелегко, особенно для небольшой и небогатой ресурсами страны, такой как Тувалу. Для того чтобы утвердиться здесь, нужны усилия, которые должны предприниматься наряду с усилиями по решению многих других первоочередных задач по строительству нации. Однако наше присутствие здесь является доказательством той веры, которая была у нас с первого дня получения независимости, в то, что благодаря действующему в Организации Объединенных Наций принципу равного участия наш голос в защиту наших интересов в области безопасности и развития будет лучше услышан и принесет нам поддержку.

Хотя Тувалу и является совсем новым членом Организации, она поддерживает проводимые в ней реформы по ее модернизации и обеспечению ее эффективности. В частности, она поддерживает инициативы, разрабатываемые для реформирования Совета Безопасности и работы Секретариата, и мы твердо убеждены, что они заслуживают надлежащей поддержки. Мы также считаем, что в должном рассмотрении нуждается равноправное представительство, более точно отображающее многообразие членского состава Организации Объединенных Наций, как в самом Секретариате Организации Объединенных Наций, так и в ее различных рабочих комитетах.

Являясь миролюбивой страной, Тувалу считает, что первоочередной задачей Организации Объединенных Наций должно оставаться поддержание мира и безопасности для всех государств планеты, четко изложенной в преамбуле Устава Организации Объединенных Наций. Тем не менее еще существует давний и до сих пор не решенный вопрос, кото-

рый тоже заслуживает серьезного рассмотрения, — вопрос о Китайской Республике на Тайване. Население этой страны составляет 23 миллиона человек, она обладает четко означенной территорией и укоренившейся системой демократического правления и является ответственным международным юридическим лицом в мировой торговле и международных отношениях. Поэтому мы твердо придерживаемся того мнения, что надлежит немедленно заняться решением вопроса о праве народа Китайской Республики на Тайване на самоопределение и вступление в ряды Организации Объединенных Наций. До тех пор, пока надлежащим образом не будет решен вопрос об этой Китайской Республике, нельзя будет ни вести речи об универсальности Организации Объединенных Наций, ни гарантировать глобальный мир.

По мере того, как мы углубляемся в новое тысячелетие, нам, тем не менее, все больше вызовов бросают многочисленные происходящие в мире перемены. Никогда прежде человечество не сталкивалось со столь сложными и комплексными проблемами. Мы живем в мире, в котором в средствах массовой информации повседневно звучит концепция глобализации. И тем не менее, хотя мы и принадлежим к миру, в котором осуществляется торговля, коммуникации и путешествия, содействующие нашему превращению в единую глобальную общину, громадные части планеты по-прежнему страдают от нищеты, оттесненности и ухудшения состояния окружающей среды. Мы составляем далеко не сплоченное глобальное сообщество. К сожалению, Тувалу и многие малые островные развивающиеся государства занимают особенно слабые позиции в деле использования предоставляемых глобализацией возможностей. Для укрепления наших способностей в этом отношении мы действительно нуждаемся в особой помощи.

Что касается предотвращения конфликтов, то Тувалу, как и другие уязвимые малые островные нации, особенно утомлена конфликтами и войнами. Мы придерживаемся того скромного мнения, что страны, создается впечатление, слишком уж часто вынуждены прибегать для разрешения своих разногласий к военным и насильственным мерам вместо того, чтобы стремиться понять коренные причины этих разногласий. Мы твердо убеждены, что такой подход заслуживает тщательного переосмысления. Накопление вооружений и громадные расходы на

так называемую оборону полностью затмевают все усилия по устранению коренных причин нищеты, беспокойства и нестабильности. Для нашего выживания в качестве международного сообщества мы должны обратить эту тенденцию вспять. Еще нам нужно учиться слушать друг друга.

В этой связи Тувалу твердо убеждена, что нам надлежит вложить больше доверия в Организацию Объединенных Наций как форум, способный заниматься существом проблем нищеты, конфликтов и нестабильности, а также последствий ухудшения состояния окружающей среды. Именно сюда, в этот общий дом семьи человеческой, следует приходить странам, сложив свое оружие, для того, чтобы выслушивать друг друга и совместно устранять свои разногласия. Считаем, что это единственный путь вперед в обеспечении долгосрочного мира, безопасности и устойчивого развития на планете.

Тувалу согласна с абсолютной необходимостью устойчивого развития и подписывается под целями, закрепленными в Декларации тысячелетия, особенно теми, которые касаются искоренения нищеты. Она также одобряет проведение международных конференций Организации Объединенных Наций, в том числе по правам ребенка, финансированию развития и обзору хода осуществления Повестки дня на XXI век на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам устойчивого развития. Помимо того, Тувалу также высоко ценит недавно взятые обязательства по восполнению Глобального экологического фонда (ГЭФ), столь жизненно важного для многих стран, особенно малых островных развивающихся государств.

Однако, хотя Тувалу и ценит учет в различных процессах потребностей малых островных развивающихся государств, мы призываем, особенно сообщество доноров, более конкретно признать наши особые нужды таким образом, чтобы мы могли справляться со стоящими перед нами сложными проблемами, особенно в плане развития потенциалов за счет качественного просвещения и здравоохранения, доступа к пресной воде и недорогой энергии, создания инфраструктур и улучшения санитарных условий. В отсутствие дополнительных и достаточных ресурсов выдвигаемые в этих процессах партнерские инициативы не будут иметь реальной отдачи, особенно для наиболее нуждающихся групп, таких как женщины, дети и люди в сельских районах и на дальних островах.

Повторять это необходимости нет, однако для Тувалу помощь в целях развития совершенно необходима. Для нас официальная помощь в целях развития (ОПР) составляет бюджет развития. Поддержание жизненно необходимых услуг для нашего народа за счет таких новаторских инициатив, как, например, Целевой фонд для Тувалу, без ОПР было бы невозможно. На данном этапе мне хотелось бы официально и с глубокой искренностью выразить признательность Тувалу всем ее партнерам по развитию, особенно нашим традиционным донорам, как старым, так и новым, таким как Австралия, Новая Зеландия, Соединенное Королевство, Япония, Европейский союз и Китайская Республика на Тайване.

Тувалу, со своей стороны, на протяжении последних 24 лет прогрессируя как суверенная нация с относительным миром и стабильностью, хранит верность закрепленному Организацией Объединенных Наций принципу благого правления. Недавно избранное правительство Тувалу полностью привержено принципам благого правления, демократии и соблюдения правопорядка. Оно также верно следует принципам отчетности и транспарентности в гармонии с христианскими идеалами и традиционными и культурными нормами. Мы, как и в прошлом, по-прежнему выполняем свое обязательство разумно распоряжаться финансовыми средствами и продолжать работу по проведению реформ для совершенствования наших систем.

Тувалу окружена Тихим океаном и прекрасно осознает как свои права на его богатые морские ресурсы, так и свою ответственность за обеспечение надлежащего и устойчивого рационального использования возможностей океана. Поэтому мы всецело присоединились к недавно утвержденной нашими руководителями региональной политике Тихоокеанского форума в отношении океана.

Наконец, мир, безопасность и долгосрочное обеспечение средств к существованию планеты для нас, в Тувалу, ничего не будут означать в отсутствие серьезных мер по устранению отрицательных и катастрофических последствий глобального потепления. Тувалу, расположенная не более чем на три метра над уровнем моря, особенно подвержена этим последствиям. По сути, наш народ уже мигрирует, чтобы избежать катастрофы. Мы уже страдаем от последствий того, о чем постоянно предостерегают нас мировые авторитеты в области изменения

климата. Всего две недели назад, в период нормальной погоды и штиля и во время отлива, на побережье главного острова внезапно обрушились необычайно высокие волны и затопили большинство его районов.

Если человечество не найдет решения этой проблемы, то где, международное сообщество считает, народ Тувалу сможет укрыться от неумолимого повышения уровня моря? В долгосрочном плане Тувалу вовсе не добивается того, чтобы нас кто-то принял в качестве экологических беженцев. Мы желаем вечного сохранения островов Тувалу и нашей нации, а не их затопления в результате алчности и бесконтрольного потребления промышленно развитых стран. Мы хотим, чтобы наши дети росли также, как выросли мы, на своих собственных островах и воспитывались на собственной культуре.

Мы вновь обращаемся к развитым в промышленном отношении странам, особенно тем, которые еще этого не сделали, срочно ратифицировать и всемерно выполнять Киотский протокол и оказывать конкретную поддержку всем нашим усилиям по адаптации к последствиям изменения климата и подъема уровня моря. Нельзя допустить, чтобы Тувалу, не имея никого отношения к этим причинам, или имея весьма косвенное, расплачивалась за создавшееся положение. Мы должны действовать сообща. Да благословит вас Бог, да благословит Бог Организацию Объединенных Наций.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить генерал-губернатора Тувалу за его выступление.

*Досточтимого сэра Томаси Пуапуа, генерал-губернатора Тувалу сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Пункт 9 повестки дня (продолжение)**

##### **Общие прения**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово Ее Превосходительству г-же Лиди Польфер, заместителю премьер-министра и министру иностранных дел и внешней торговли Люксембурга.

**Г-жа Польфер** (Люксембург) (*говорит по-французски*): Нынешний Председатель Европейского союза г-н Андерс Фог Расмуссен уже имел воз-

можность проинформировать Ассамблею о первоочередных задачах Европейского союза и его позиции. Люксембург посредством своей неизменной приверженности подтверждает свою готовность участвовать в многостороннем сотрудничестве и работе этой универсальной Организации.

Наш Председатель — г-н Каван — занял этот важный пост в результате новой процедуры, цель которой оживить работу Генеральной Ассамблеи и повысить ее авторитет. Я убеждена, что под руководством г-на Кавана мы добьемся значительных успехов.

Г-н Хан Сын Су руководил работой предыдущей сессии в период тяжелого международного положения, отягченного серьезными проблемами. Благодаря его богатому опыту и пониманию международных вопросов, на наших заседаниях создавалась спокойная дружелюбная обстановка сотрудничества, что позволило нам предпринять координированные действия. Мы все глубоко признательны ему за это.

Наша Организация ценит, что во главе ее стоит Генеральный секретарь, гуманизм и выдающиеся дипломатические способности которого признаны повсеместно. Начало его второго срока отмечено присущим ему динамизмом, который мы все ценим.

Мы полностью поддерживаем усилия Генерального секретаря по выполнению его важной миссии. Несомненно, что ее многогранность и поддержка системы Организации Объединенных Наций имеют свою собственную особую динамику. Мы верим в то, что Генеральный секретарь будет руководить Организацией в соответствии с руководящими принципами, о которых он говорил в своем выступлении в прошлый четверг.

Что касается Ирака, то мы полагаем, что международному сообществу следует и впредь действовать в рамках Организации Объединенных Наций, поскольку именно она несет ответственность за поддержание международного мира и безопасность. Ирак обязан предоставить инспекторам безоговорочный и беспрепятственный доступ, а также обеспечить необходимое сотрудничество. Он должен незамедлительно выполнить свои обязательства. И мы полны решимости поддержать усилия Организации Объединенных Наций по достижению этой цели.